



BEZIRKSGEMEINSCHAFT
ÜBERETSCH - UNTERLAND

COMUNITÀ COMPRENSORIALE
OLTRADIGE-BASSA ATESINA

**Verordnung zur
Regelung der Verträge
der Bezirksgemeinschaft Überetsch-
Unterland**

abgeändert mit Ratsbeschluss Nr. 13 vom 21.10.2010

**Regolamento per la
disciplina dei contratti
della Comunità Comprensoriale
Oltradige Bassa Atesina**

modificato con delibera del Consiglio Comprensoriale n.
13 del 21.10.2010

ALLGEMEINE BESTIMMUNGEN

Art. 1 Grundsätze

1. Die vertragliche Tätigkeit der Bezirksgemeinschaft ist ausgerichtet auf die Verwirklichung der Zielsetzungen im Interesse der örtlichen Gemeinschaft mit der größtmöglichen Wirtschaftlichkeit, Effizienz, Effektivität, Objektivität und Transparenz in allen Phasen des Verfahrens.
2. Gemäß Artikel 15 7 der geltenden Satzung der Bezirksgemeinschaft Überetsch-Unterland, genehmigt der Bezirksrat das Programm für Arbeiten und Dienste zur Förderung des wirtschaftlichen und sozialen Fortschrittes der Gemeinschaft sowie die Voraus- und Programmberichte.

Art. 2 Rechtsquellen

1. Im Zusammenhang mit dem Abschluss von Verträgen gelten für die Verwaltung der Bezirksgemeinschaft jene Bestimmungen, welche die Autonome Provinz Bozen - Südtirol **aufgrund Gemeinschafts-, Staats- und Landesbestimmungen** für Verträge derselben Art anzuwenden hat, unbeschadet der Bestimmungen dieser Verordnung und der einschlägigen Sondergesetze.

DISPOSIZIONI GENERALI

Art. 1 Principi

1. L'attività contrattuale della Comunità Comprensoriale ha per oggetto la realizzazione degli obiettivi della stessa a tutela degli interessi della comunità locale, con la massima economicità, efficienza, efficacia, oggettività e trasparenza in tutte le fasi del procedimento.
2. Ai sensi dell'articolo 15 7 del vigente statuto della Comunità comprensoriale Oltradige Bassa Atesina, il consiglio comprensoriale approva il programma di opere e servizi da attuarsi nel rispettivo esercizio finanziario per lo sviluppo economico e sociale della Comunità e le relazioni previsionali programmatiche.

Art. 2 Fonti di diritto

1. Per la stipula di contratti l'amministrazione comprensoriale si attiene alle **norme comunitarie, statali o provinciali** a cui sono sottoposti analoghi contratti stipulati dalla Provincia Autonoma Bolzano – Alto Adige, fatte salve le disposizioni del presente regolamento e delle leggi speciali vigenti in materia.

DER VERTRAG

Art. 3 Die Form

1. Die Verträge, bei welchen die Bezirksgemeinschaft Überetsch-Unterland Vertragspartei ist, erfordern die schriftliche Form.
2. Der Abschluss der Verträge der Bezirksgemeinschaft Überetsch-Unterland kann in folgenden Formen erfolgen:
 - a) in notarieller Form;
 - b) in öffentlich verwaltungsrechtlicher Form oder mittels Privaturkunde mit beglaubigten Unterschriften;
 - c) in Form einer nicht beglaubigten Privaturkunde;
 - d) in Form von Handelskorrespondenz mit Handelsfirmen;
 - e) in informatischer oder telematischer Form.
3. Um von der notariellen Form Gebrauch machen zu können, bedarf es einer vorhergehenden begründeten Maßnahme von Seiten des Ausschusses der Bezirksgemeinschaft. Der beurkundende Notar wird unter den im Berufsalbum eingeschriebenen Notaren ausgewählt.
4. Die öffentlich rechtliche Form oder die Privaturkunde mit beglaubigten Unterschriften ist für folgende Verträge zwingend:
 - a) Verträge betreffend die Begründung, Änderung oder Auflösung von Realrechten an Liegenschaften sowie

IL CONTRATTO

Art. 3 La forma

1. I contratti nei quali la Comunità Comprensoriale Oltradige – Bassa Atesina interviene come parte contraente devono essere redatti in forma scritta.
2. La stipula dei contratti della Comunità Comprensoriale Oltradige-Bassa Atesina può avvenire nelle seguenti forme:
 - a) in forma notarile;
 - b) in forma pubblica amministrativa o scrittura privata con firme autenticate;
 - c) in forma di scrittura privata non autenticata;
 - d) in forma di corrispondenza commerciale con ditte commerciali;
 - e) in forma informatica o telematica.
3. Al fine di poter ricorrere alla forma notarile, è necessario un provvedimento motivato da parte della giunta comprensoriale. Il notaio rogante viene scelto tra i notai iscritti all'albo professionale.
4. La forma pubblica amministrativa o la scrittura privata con firme autenticate è obbligatoria per i seguenti contratti:
 - a) contratti per l'istituzione, la modifica o lo scioglimento di diritti reali su immobili nonché le annotazioni tavolari ai sensi

die grundbücherlichen Anmerkungen im Sinne der Art. 19 und 20 des Neuen Textes des allgemeinen Grundbuchgesetzes, Beilage zum Königlichen Dekret vom 28. März 1929, Nr. 499;

- b) Verträge, welche auf öffentliche Ausschreibungen folgen;
 - c) Verträge betreffend öffentliche Bauaufträge und damit zusammenhängende Lieferungen, welche aufgrund eines offenen Verfahrens (öffentliche Ausschreibung) eines nicht offenen Verfahrens (beschränkte Ausschreibung) oder eines Unternehmen-Ideenwettbewerbes abgeschlossen werden;
 - d) Verträge betreffend Bauaufträge sowie damit zusammenhängende Lieferungen, falls das vorangehende Vergabeverfahren mittels **Verhandlungsverfahren** abgewickelt wurde und der Vertragspreis ohne MwSt. den Betrag von 50.000,00 Euro übersteigt;
 - e) Verträge betreffend Lieferungen mit Ausnahme jener von Kraftfahrzeugen und Dienstleistungen, falls das vorangehende Vergabeverfahren mittels **Verhandlungsverfahren** abgewickelt wurde und der Vertragspreis ohne MwSt. den Betrag von 50.000,00 Euro übersteigt;
 - f) Miet- und Pachtverträge auch unter 9 Jahren.
5. Folgende Verträge werden mittels nicht beglaubigter Privaturkunde abgeschlossen:
- a) Verträge betreffend Bauaufträge sowie damit zusammenhängende Lieferungen, falls das vorangehende Vergabeverfahren mittels **Verhandlungsverfahren** abgewickelt wurde und der Vertragspreis ohne MwSt. den Betrag von 20.000,00 €

degli artt. 19 e 20 del Nuovo Testo della Legge Tavolare Generale, allegata al Regio Decreto 28 marzo 1929, n. 499;

- b) contratti stipulati in seguito a pubblici incanti;
 - c) contratti aventi ad oggetto appalti di opere pubbliche e le relative forniture, stipulati in base a una procedura aperta (pubblico incanto), a una procedura ristretta (gara ristretta) o a un appalto concorso;
 - d) contratti aventi ad oggetto lavori pubblici e le relative forniture, se la procedura di aggiudicazione si è tenuta a mezzo di **procedura negoziata** e se l'importo contrattuale, IVA esclusa, supera i 50.000,00 Euro;
 - e) contratti concernenti l'appalto di forniture eccetto quello di automezzi e servizi se la procedura di aggiudicazione si è tenuta a mezzo di **procedura negoziata** e se l'importo contrattuale, IVA esclusa, supera i 50.000,00 Euro;
 - f) contratti di locazione e di affitto anche di durata inferiore a 9 anni.
4. I seguenti contratti vengono stipulati con scrittura privata non autenticata:
- a) contratti aventi ad oggetto lavori pubblici e le relative forniture, se la procedura di aggiudicazione si è tenuta a mezzo di **procedura negoziata** e se l'importo contrattuale, IVA esclusa, supera i 20.000,00 Euro ed è inferiore i

übersteigt und weniger als 50.000,00 Euro beträgt;

- b) Verträge betreffend Lieferungen mit Ausnahme jener von Kraftfahrzeugen und Dienstleistungen, falls das vorangehende Vergabeverfahren mittels **Verhandlungsverfahren** abgewickelt wurde und der Vertragspreis ohne MwSt. den Betrag von 20.000,00 € übersteigt und weniger als 50.000,00 Euro beträgt.

50.000,00 Euro;

- b) contratti concernenti l'appalto di forniture eccetto quello di automezzi e servizi se la procedura di aggiudicazione si è tenuta a mezzo di **procedura negoziata** e se l'importo contrattuale, IVA esclusa supera i 20.000,00 Euro ed è inferiore a 50.000,00 Euro.

Art. 4

Abschluss der Verträge im Namen der Bezirksgemeinschaft Überetsch- Unterland

1. Die Verträge werden vom Präsidenten oder beauftragten Vize-Präsidenten oder Assessor abgeschlossen mit Ausnahme jener, welche mit dem Haushaltsvollzugsplan in den Zuständigkeitsbereich der Führungskräfte übertragen werden.

Art. 5

Beurkundender Beamter

1. Die Verträge, welche in öffentlich-rechtlicher Form abgefasst werden, beurkundet der Generalsekretär oder, falls dieser abwesend oder verhindert ist, der stellvertretende Generalsekretär oder amtsführende oder der vertretende Generalsekretär. In dieser seiner Tätigkeit übt er die Funktionen eines Notars aus und muss die Bestimmungen des Notariatsgesetzes beachten.

Art. 6

Urkundenverzeichnis

Art. 4

Stipula dei contratti in nome del Comunità Comprensoriale Oltradige- Bassa Atesina

1. Per la stipula dei contratti interviene il Presidente o il Vice-Presidente o l'assessore delegato. Fanno eccezione i contratti che il piano esecutivo di gestione assegna di competenza ai dirigenti.

Art. 5

Ufficiale rogante

1. I contratti stipulati in forma pubblica amministrativa sono rogati dal segretario generale o, in caso di sua assenza o impedimento, dal vicesegretario comprensoriale, o dal segretario reggente o supplente. In questa sua attività, il segretario comunale o chi lo rappresenta funge da notaio e osserva i principi e le norme che disciplinano l'attività notarile.

Art. 6

Repertorio

1. Der Generalsekretär der Bezirksgemeinschaft führt das von Art. 67 des D.P.R. vom 26.04.1986 Nr. 131 vorgesehene Urkundenverzeichnis, in dem in zeitlicher Reihenfolge alle von ihm aufgenommenen öffentlichen Verträge eingetragen werden.
2. Das Urkundenverzeichnis ist ein stempelsteuerfreies Register, es wird vor dem Gebrauch vom Generalsekretär vidimiert und unterliegt den periodischen Kontrollsichtvermerken des Registeramtes.
3. Die Nummerierung ist fortlaufend, ohne Rücksicht auf den Wechsel der Person des Generalsekretärs der Bezirksgemeinschaft. Die Verwaltung der Bezirksgemeinschaft führt nur ein Urkundenverzeichnis.

Art. 7

Vertragsgebühren

1. Für die vom Generalsekretär oder, falls dieser abwesend oder verhindert ist, vom Vize-Generalsekretär oder amtsführenden oder vertretenden Generalsekretär im Sinne des Art. 3, Abs. 4 der vorliegenden Verordnung aufgenommenen Verträge, müssen die Vertragsgebühren eingehoben werden.
2. An der Aufteilung der Vertragsgebühren ist der Generalsekretär, Vize-Generalsekretär, amtsführende oder vertretende Generalsekretär der Bezirksgemeinschaft in dem von den geltenden Bestimmungen vorgesehenen Ausmaß beteiligt.

Art. 8

Vertragskosten, Steuern und Gebühren

1. A cura del segretario generale della Comunità Comprensoriale viene tenuto il repertorio previsto dall'art. 67 del D.P.R. 26/04/1986, n. 131, sul quale, in ordine cronologico di stipulazione, vengono registrati tutti i contratti da lui rogati.
2. Il repertorio è un registro privo di imposta di bollo, vidimato prima del suo utilizzo dal segretario comprensoriale e soggetto a controlli periodici da parte dell'ufficio del registro.
3. La numerazione del repertorio è progressiva e non tiene conto dell'alternarsi della figura del segretario generale della Comunità Comprensoriale. L'amministrazione comprensoriale tiene un repertorio unico.

Art. 7

Diritti di segreteria

1. Per i contratti rogati dal segretario generale o, in caso di sua assenza o impedimento, dal vicesegretario generale, o dal segretario generale reggente o supplente ai sensi dell'art. 3, c. 4 del presente regolamento devono essere riscossi i diritti di segreteria.
2. Alla ripartizione dei diritti di segreteria partecipa il segretario generale, vicesegretario generale, segretario generale reggente o supplente nella misura prevista dalle vigenti disposizioni.

Art. 8

Spese contrattuali, imposte e tasse

1. Sofern keine gegenteiligen Bestimmungen vorliegen, gehen in der Regel die mit dem Abschluss von Verträgen anfallenden Kosten, Steuern und Gebühren zu Lasten der Vertragspartner der Verwaltung der Bezirksgemeinschaft Überetsch-Unterland.
2. Die zu Lasten des privaten Vertragspartners gehenden Vertragsspesen werden im mutmaßlich errechneten Ausmaß, vor Unterzeichnung des Vertrages, beim Ökonomen der Bezirksgemeinschaft Überetsch-Unterland hinterlegt oder in die Kasse des Schatzmeisters der Bezirksgemeinschaft Überetsch-Unterland eingezahlt.
3. Der Ökonom oder ein von ihm beauftragter Bediensteter der Bezirksgemeinschaft zahlt bei der Registrierung des Vertrages die entsprechenden Registergebühren an das Registeramt ein und zahlt die Sekretariatsgebühren auf das Konto der Bezirksgemeinschaft Überetsch-Unterland beim Schatzmeister ein.

Über die Berechnung der Vertragsgebühren wird eine eigene Aufstellung erstellt, welche vom Ökonomen und vom Generalsekretär unterzeichnet wird.

Dem privaten Vertragspartner wird für die Hinterlegung der Vertragsgebühren eine vom Ökonomen und vom Generalsekretär unterzeichnete Bestätigung ausgehändigt.

Art. 9

Domizil der Vertragsparteien

1. Falls die Vertragsparteien nicht ihren Rechtssitz in der Autonomen Provinz Bozen – Südtirol haben, wählen sie im Vertrag, und zwar für alle Wirkungen desselben, gemäß Art. 28 der

1. Salvo disposizioni contrarie, le spese, imposte e tasse attinenti ai contratti sono di norma a carico della parte contraente con la Comunità Comprensoriale Oltradige-Bassa Atesina.
2. Le spese contrattuali poste a carico del privato contraente, vengono depositate, nel loro presunto ammontare, e prima della firma del contratto, presso l'economista della Comunità Comprensoriale Oltradige-Bassa Atesina o a mani del tesoriere della Comunità Comprensoriale Oltradige-Bassa Atesina.
3. All'atto della registrazione del contratto l'economista o un suo incaricato dipendente della Comunità Comprensoriale versa all'ufficio del registro i rispettivi diritti e versa i diritti di segreteria sul conto corrente della Comunità Comprensoriale Oltradige-Bassa Atesina presso il tesoriere.

Sul calcolo dei diritti di contratto viene redatto un'apposita distinta firmata dall'economista e dal segretario generale.

Al contraente privato viene consegnato una quietanza firmata dall'economista e dal segretario generale sull'importo depositato per i diritti di contratto

Art. 9

Domicilio delle parti contraenti

1. Qualora le parti contraenti non abbiano la propria sede legale nella Provincia Autonoma di Bolzano - Alto Adige, essi eleggono nel contratto, per tutti gli effetti dello stesso ai sensi dell'art. 28

Zivilprozessordnung, Gerichtsstand und Zustelldomicil in Bozen.

del codice di procedura civile, il foro competente e il domicilio per le notifiche nel Comune di Bolzano.

Art. 10
Kaution

1. Die Bezirksgemeinschaft Überetsch Unterland sichert die Erfüllung der Vertragsverbindlichkeiten durch die Festsetzung einer Kaution in angemessener Höhe ab.
2. Die Kaution wird in Form einer Bestätigung über die Einzahlung beim Schatzmeister oder einer Bankgarantie **oder einer Sicherstellung** geleistet.
3. **Mit begründeter Massnahme des Bezirksausschusses kann auf die Leistung der Kaution verzichtet werden.**
4. Für die vorläufigen und endgültigen Kautionen im Bereich der Vergabe und Ausführung öffentlicher Bauaufträge gelten die **gesetzlichen** Bestimmungen.
5. Die Ermächtigung zur Freischreibung der von Dritten hinterlegten Geldpapieren, Wertpapieren oder – gegenständen wird vom Verantwortlichen des zuständigen Dienstes erteilt, der über die Unterlagen für das Recht auf Rückzahlung verfügt, **nachdem die Erfüllung der Leistung zur vollen Zufriedenheit der vergebenden Stelle verifiziert wurde (z. B. Ausstellung der Bescheinigung über die ordnungsgemäße Durchführung).** Die Liquidierung und die Zahlungsanordnung werden von demselben Dienstverantwortlichen unterzeichnet.

Art. 11

Art. 10
Cauzione

1. La Comunità Comprensoriale di Oltradige-Bassa Atesina assicura l'adempimento degli obblighi contrattuali fissando una cauzione di adeguata entità.
2. La cauzione viene garantita tramite un certificato dell'avvenuto pagamento presso il tesoriere oppure tramite una garanzia bancaria **oppure una garanzia fideiussoria.**
3. **E' possibile rinunciare al versamento della cauzione con un provvedimento motivato della Giunta Comprensoriale.**
4. Per le cauzioni provvisorie e definitive nell'ambito dell'appalto e dell'esecuzione di lavori pubblici si applicano le disposizioni **di legge.**
5. L'autorizzazione allo svincolo dei depositi, di somme valori o titoli costituiti da terzi è disposta dal responsabile del servizio competente che ha acquisito la documentazione giustificativa del diritto di rimborso **dopo che è stato verificato l'adempimento in piena soddisfazione della stazione appaltante (ad es. emissione certificato regolare esecuzione).** L'atto di liquidazione e l'ordinazione della spesa sono sottoscritti dallo stesso responsabile del servizio.

Art. 11

Verbot der Abtretung des Vertrages

1. Die Vertragspartner der Bezirksgemeinschaft Überetsch-Unterland sind verpflichtet, die Vertragsverbindlichkeiten selbst zu erfüllen.
2. Die Abtretung von Verträgen ist ausdrücklich untersagt.

VERGABE UND AUSFÜHRUNG ÖFFENTLICHER BAUAUFTRÄGE

Art. 12

Gesamtkoordinator der öffentlichen Bauvorhaben

1. Vorbehaltlich des Verzichts gemäß Art. 5, Abs. 6 des Landesgesetzes vom 17.06.1998, Nr. 6 i.g.F. ernannt der Ausschuss der Bezirksgemeinschaft Überetsch-Unterland den Generalsekretär zum Gesamtkoordinator der eigenen öffentlichen Bauvorhaben.

Art. 13

Projektsteuerer

1. Vorbehaltlich des Verzichts gemäß Art. 5, Abs. 6 des Landesgesetzes vom 17.06.1998, Nr. 6 i.g.F. ernannt der Ausschuss der Bezirksgemeinschaft Überetsch-Unterland auf Vorschlag des Gesamtkoordinators den verwaltungsinternen Projektsteuerer.
2. Vorbehaltlich des Verzichts gemäß Art. 5, Abs. 6 des Landesgesetzes vom 17.06.1998, Nr. 6 i.g.F. kann der Ausschuss der Bezirksgemeinschaft mit begründeter Maßnahme einen verwaltungsexternen Projektsteuerer

Divieto di cessione del contratto

1. Le parti contraenti con la Comunità Comprensoriale Oltradige-Bassa - Atesina sono tenute ad adempiere agli obblighi contrattuali in prima persona.
2. E' espressamente vietata la cessione di contratti.

APPALTO ED ESECUZIONE DI LAVORI PUBBLICI

Art. 12

Coordinatore unico dei lavori pubblici

1. Salvo rinuncia ai sensi dell'art. 5, c. 6 della Legge Provinciale 17/06/1998, n. 6 nel testo vigente, la giunta comprensoriale nomina il segretario generale della Comunità Comprensoriale Oltradige-Bassa Atesina come coordinatore unico dei lavori pubblici comprensoriali.

Art. 13

Responsabile di progetto

1. Salvo rinuncia ai sensi dell'art. 5, c. 6 della Legge Provinciale 17/06/1998, n. 6 nel testo vigente, la giunta comprensoriale nomina su proposta del coordinatore unico il responsabile di progetto interno.
2. Salvo rinuncia ai sensi dell'art. 5, c. 6 della Legge Provinciale 17/06/1998, n. 6 nel testo vigente, la giunta comprensoriale può nominare con provvedimento motivato un responsabile di progetto esterno.

ernennen.

Art. 14

Programm der öffentlichen Bauvorhaben

1. Das Programm der öffentlichen Bauvorhaben im Sinne des Art. 4 des L.G. 17.06.1998, Nr. 6 i.g.F. ist im Verzeichnis laut Art. 7, Abs. 3 des DPRA vom 28.05.1999, Nr. 4/L, welches dem Haushaltsvoranschlag beizulegen ist und im Programm für Arbeiten und Dienste gemäß Art. 1 Punkt 2 dieser Verordnung enthalten.

Art. 15

Auswahl des Auftragnehmers

2. Der Ausschuss der Bezirksgemeinschaft Überetsch-Unterland entscheidet, welches Verfahren für die Auswahl des Auftragnehmers anzuwenden ist, es sei denn die Vergabeart ist bereits im Gesetz geregelt. Für die Abwicklung des Vergabeverfahrens ist der Gesamtkoordinator oder ein von ihm beauftragte Beamter verantwortlich.
3. Bei den **Verhandlungsverfahren ohne Veröffentlichung einer Ausschreibung** entscheidet der **Gesamtkoordinator**, welche Firmen zur Vergabe eingeladen werden bzw. am Verfahren teilnehmen können.

Art. 16

In Regie auszuführende Bauarbeiten

1. **Diese werden in einer eigenen Verordnung der Bezirksgemeinschaft geregelt.**

Art. 14

Programma dei lavori pubblici

1. Ai sensi dell'art. 4 della Legge Provinciale 17/06/1998, n. 6 nel testo vigente, il programma dei lavori pubblici è contenuto nell'elenco di cui all'art. 7 c. 3 del DPGR 28/05/1999, n. 4/L, che deve essere allegato al bilancio di previsione, nonché nel programma di opere e servizi ai sensi dell'art. 1 punto 2 di questo regolamento.

Art. 15

Scelta dell'appaltatore

2. La giunta comprensoriale decide quale procedimento applicare per la scelta dell'appaltatore, salvo i casi in cui la procedura d'appalto è stabilita dalla legge. Responsabile per le operazioni dell'appalto è il coordinatore unico o un dipendente da lui incaricato.
3. Nelle procedure negoziate **senza pubblicazione di un bando**, il **coordinatore unico** stabilisce quali ditte vengono invitate a partecipare alla procedura d'appalto.

Art. 16

Lavori in economia

1. **Questi sono oggetto di un apposito regolamento della Comunità Comprensoriale.**

Art. 17
Wettbewerbsbehörde

1. Die Wettbewerbsbehörde für die **Verfahren nach der vorliegenden Verordnung** besteht aus folgenden Mitgliedern:
 - a) dem Präsidenten oder dem delegierten Vize-Präsidenten oder Assessor als Vorsitzenden;
 - b) dem Generalsekretär als Urkundsbeamten;
 - c) dem Gesamtkoordinator oder, falls der Generalsekretär der Gesamtkoordinator ist, einem Beamten der 6. oder einer höheren Funktionsebene.
2. Die Wettbewerbsbehörde äußert sich über die eingereichten Unterlagen, entscheidet über die Zulassung zum Wettbewerb und stellt das beste Preisangebot fest. Die Verkündung der Ergebnisse erfolgt durch den Vorsitzenden. Vom Urkundsbeamten wird eine Niederschrift verfasst.
3. Die interessierten Bieter müssen in geeigneter Form über Zeit und Ort der Sitzungen der Wettbewerbsbehörde in Kenntnis gesetzt werden. Bei folgenden Amtshandlungen der Wettbewerbsbehörde können die Bieter bzw. deren bevollmächtigte Vertreter anwesend sein:
 - a) Öffnung der eingereichten Umschläge;
 - b) Prüfung der Dokumente;
 - c) Verkündung der Ergebnisse.
4. Die Sitzungen der Wettbewerbsbehörde können unterbrochen werden. Die Wiederaufnahme der Sitzung wird den nicht anwesenden teilnehmenden Bietern in geeigneter Form mindestens

Art. 17
Autorità di gara

1. L'autorità di gara **nelle procedure da esperire nel rispetto del presente regolamento** è composta dai seguenti membri:
 - a) dal Presidente o dal Vice-Presidente o dall'assessore delegato in qualità di Presidente;
 - b) dal segretario generale in qualità di ufficiale rogante;
 - c) dal coordinatore unico o, qualora il segretario generale sia anche coordinatore unico, da un ufficiale che appartenga almeno alla sesta qualifica funzionale.
2. L'autorità di gara si esprime in merito alla documentazione presentata, decide sull'ammissione alla gara e determina l'offerta economicamente più vantaggiosa. I risultati vengono comunicati dal Presidente. L'ufficiale rogante redige un verbale delle riunioni.
3. Gli offerenti interessati devono essere adeguatamente informati su tempo e luogo delle riunioni dell'autorità di gara. Gli offerenti o loro rappresentanti autorizzati possono assistere ai seguenti atti d'ufficio:
 - a) apertura delle buste presentate;
 - b) verifica dei documenti;
 - c) comunicazione dei risultati.
4. Le riunioni dell'autorità di gara possono essere interrotte. La ripresa della riunione viene comunicata in forma adeguata agli offerenti partecipanti non presenti almeno un giorno prima.

einen Tag vorher mitgeteilt.

Art. 18

Technische Kommission

1. Wird der Zuschlag aufgrund des wirtschaftlich günstigsten Angebotes erteilt, kann die Wettbewerbsbehörde nach Ablauf der Frist für die Einreichung der Angebote für deren Bewertung in wirtschaftlich-technischer Hinsicht eine eigene technische Kommission einsetzen.
2. Diese technische Kommission besteht aus höchstens fünf Mitgliedern, welche vorwiegend Fachleute des betreffenden Bereiches sein müssen. Den Vorsitz führt ein Mitglied der Wettbewerbsbehörde. Über die Amtshandlungen wird eine Niederschrift verfasst. Die Bieter können an den Sitzungen der technischen Kommission nicht teilnehmen.
3. Ebenso kann die Wettbewerbsbehörde eine technische Kommission gemäß dem vorhergehenden Absatz zur Überprüfung der Rechtfertigungen einsetzen, welche von den Bietern von übertrieben niedrigen Angeboten auf Anfrage der Bezirksgemeinschaft Überetsch-Unterland verlangt wurden.
4. Die technische Kommission leitet die Ergebnisse ihrer Bewertung und Überprüfung an die Wettbewerbsbehörde zum Zwecke der Zuschlagserteilung weiter.

Art. 19

Bewertungskommission bei Unternehmen-Ideenwettbewerben

1. Im Falle eines Unternehmen –

Art. 18

Commissione tecnica

1. Se l'aggiudicazione avviene in base all'offerta economicamente più vantaggiosa, l'autorità di gara, scaduto il termine per la presentazione delle offerte, può istituire un'apposita commissione tecnica per la valutazione tecnica ed economica delle offerte.
2. Tale commissione tecnica è composta da un massimo di cinque membri, i quali devono essere prevalentemente esperti della materia. Alla commissione tecnica presiede un membro dell'autorità di gara. Sugli atti d'ufficio viene redatto un verbale. Gli offerenti non possono partecipare alle riunioni della commissione tecnica.
3. L'autorità di gara può altresì istituire una commissione tecnica come descritta al comma precedente, la quale esamina le motivazioni fornite dagli offerenti su richiesta della Comunità Comprensoriale Oltradige-Bassa Atesina per offerte anomale.
4. La commissione tecnica inoltra i risultati dell'esame e della verifica eseguite all'autorità di gara ai fini dell'aggiudicazione dei lavori.

Art. 19

Commissione di valutazione per gli appalti concorsi

1. Nel caso di un appalto concorso la

Ideenwettbewerbes wird die Bewertung von einer eigenen Kommission vorgenommen, welche aus höchstens neun Mitgliedern besteht, und zwar vorwiegend aus Technikern.

2. Die Kommission wird vom Ausschuss der Bezirksgemeinschaft ernannt und hat folgende Zuständigkeiten:
 - a) äußert sich über die eingereichten Unterlagen für die Zulassung zum Wettbewerb;
 - b) bewertet die Angebote unter dem wirtschaftlichen und technischen Gesichtspunkt;
 - c) stellt das beste Gesamtangebot fest.
3. In Bezug auf die Sitzungen der Bewertungskommission gelten die Vorschriften gemäß Art. 17, Abs. 4 der vorliegenden Verordnung.

Art. 20

Anlagen zum Vergabevertrag

1. Folgende Unterlagen bilden Bestandteil des Vergabevertrages:
 - a) die besonderen Vergabebedingungen;
 - b) die Planunterlagen ausgenommen die statischen Berechnungen oder die Aufstellung derselben;
 - c) das Leistungsverzeichnis und die Aufstellung der Einheitspreise;
 - d) der Sicherheitsplan;
 - e) andere, zu bestimmende Unterlagen.
2. Die Anlagen müssen nicht unbedingt materiell dem Vertrag beigefügt werden. In diesem Falle werden sie von den Vertragsparteien

valutazione spetta a un'apposita commissione, composta da un massimo di nove membri, di cui la maggior parte devono essere tecnici.

2. La commissione viene nominata dalla giunta comprensoriale e ha le seguenti competenze:
 - a) si esprime in merito alla documentazione presentata per l'ammissione alla gara;
 - b) valuta le offerte dai punti di vista economico e tecnico;
 - c) determina la migliore offerta complessiva.
3. Per le riunioni della commissione di valutazione si applicano le norme di cui all'art. 17, comma 4 del presente regolamento.

Art. 20

Allegati al contratto d'appalto

1. I seguenti documenti fanno parte del contratto d'appalto:
 - a) il capitolato speciale d'appalto;
 - b) le planimetrie, esclusi i calcoli statici o l'elenco degli stessi;
 - c) il capitolato d'appalto e l'elenco dei prezzi unitari;
 - d) il piano di sicurezza;
 - e) altri documenti da stabilire.
2. Non è obbligatorio che gli allegati siano materialmente allegati al contratto. Qualora non vengano allegati, essi vanno firmati dalle parti contraenti e

unterzeichnet und verbleiben bei den Akten der Verwaltung der Bezirksgemeinschaft Überetsch-Unterland. Für die Verwahrung ist der Generalsekretär verantwortlich.

3. Der Auftraggeber händigt dem Auftragnehmer eine Abschrift des Vertrages und eine Ausfertigung der Anlagen aus.

ERWERB VON WAREN UND LEISTUNGEN

Art. 21

Aufträge für Planung und sonstige freiberufliche Leistungen im Zusammenhang mit öffentlichen Arbeiten

1. Falls das eigene Technische Amt zeitlich und technisch nicht in der Lage ist, Projektierungs- und Bauleitungsaufträge sowie andere mit der Ausführung öffentlicher Arbeiten zusammenhängende Leistungen durchzuführen, ergeht der Auftrag **unter Einhaltung der gesetzlichen Bestimmungen an externe Techniker.**
2. Ausgeschlossen bleiben jene **Techniker**, die bei vorangegangenen oder laufenden Aufträgen den Anforderungen der Verwaltung der Bezirksgemeinschaft Überetsch-Unterland nicht entsprochen oder Anlass zu begründeten Klagen gegen haben.
3. Die Beauftragung des **Technikers** erfolgt durch den Ausschuss der Bezirksgemeinschaft oder durch den Verantwortlichen des Dienstbereiches wenn dies im Haushaltsvollzugsplan vorgesehen ist.
4. Das Rechtsverhältnis zwischen Verwaltung der Bezirksgemeinschaft

vengono conservati presso l'amministrazione comprensoriale. È responsabile della loro custodia il Segretario Comprensoriale.

3. L'appaltante consegna all'appaltatore copia del contratto e degli allegati.

ACQUISTO DI BENI E SERVIZI

Art. 21

Incarichi per la progettazione e altre prestazioni eseguite da liberi professionisti nell'ambito di lavori pubblici

1. Qualora l'ufficio tecnico, per motivi tecnici o di tempo, non sia in grado di eseguire incarichi di progettazione e di direzione dei lavori nonché le altre prestazioni concernenti l'esecuzione di lavori pubblici, l'incarico viene conferito a tecnici **esterni nel rispetto delle disposizioni di legge.**
2. Sono esclusi i **tecnici** che in incarichi precedenti o correnti non hanno soddisfatto le richieste dell'amministrazione comprensoriale o che hanno costituito motivo per lamenti fondate.
3. Il conferimento dell'incarico **al tecnico** viene deliberato dalla giunta comprensoriale o dal responsabile del servizio se è previsto dal piano esecutivo di gestione.
4. Il rapporto giuridico tra l'amministrazione comprensoriale e il

Überetsch-Unterland und **freischaffenden Techniker** wird mit einem Werkvertrag, welcher auch in Form einer Privaturkunde abgefasst werden kann, geregelt.

5. Die freiberufliche Leistungen werden im Sinne der Durchführungsverordnung gemäß dem Art. 25/bis des Landesgesetzes vom 17.06.1998, Nr. 6 i.g.F. vergütet.
6. Bei den Vergaben der freiberuflichen Leistungen durch einen Wettbewerb wird auf die Honorare betreffend Aufträge unter der EU-Schwelle eine Kürzung im fixen Ausmaß von 20 % angewandt.
7. Der beauftragte **Techniker** muss eine Haftpflichtversicherung abschließen, **welche den Vorgaben des Beschlusses der Landesregierung Nr. 670 vom 12.04.2010 und dem Art. 111, GVD 163/2006 entspricht.**

libero professionista viene disciplinato da un contratto d'opera, il quale può anche essere costituito da una scrittura privata.

5. Le prestazioni eseguite da liberi professionisti vengono retribuite ai sensi del regolamento di attuazione art. 25/bis della Legge Provinciale 17/06/1998, n. 6, nel testo vigente.
6. Nei casi in cui il conferimento di incarichi a liberi professionisti avviene tramite gara, agli onorari per incarichi al di sotto della soglia stabilita dall'Ue viene applicata una riduzione di misura fissa pari al 20 %.
7. Il **tecnico** incaricato deve stipulare un'assicurazione contro i rischi di responsabilità civile **corrispondente alle norme sancite nella deliberazione della Giunta Provinciale n. 670 del 12.04.2010 e nell'art. 111, D.Lgs. 163/2006.**

Art. 22

Andere Dienstleistungsaufträge an Freiberufler

1. Folgende Aufträge können mittels **Direktauftrag** erfolgen:
 - a) Aufträge an Rechtsanwälte zwecks Prozessvertretung bei Streitfällen vor Gericht;
 - b) Aufträge, welche technisch-rechtliche Gutachten in Angelegenheiten im besonderen öffentlichen Interesse zum Inhalt haben;
 - c) Aufträge an Freiberufler **bis zu 20.000,00 Euro** (Schätzungsgutachten, Erstellung Teilungspläne, Vermessungen, usw.).

Die Vergabe erfolgt unter

Art. 22

Altri incarichi per servizi conferiti a liberi professionisti

1. I seguenti incarichi possono essere conferiti tramite **affidamento diretto**:
 - a) incarichi ad avvocati per la costituzione in giudizio in caso di contenziosi;
 - b) incarichi per pareri tecnico-giuridici richiesti per questioni di particolare interesse pubblico;
 - c) incarichi **fino ad Euro 20.000,00** conferiti a liberi professionisti (pareri di stima, preparazione di tipi di frazionamento, rilievi, ecc.).

Nel conferimento dell'incarico vanno tenuti in considerazione la particolare

Berücksichtigung der besonderen Spezialisierung und der Art der Erledigung vorhergehender Aufträge.

2. Die Auftragserteilung erfolgt durch den Ausschuss der Bezirksgemeinschaft Überetsch-Unterland oder durch den Verantwortlichen des Dienstbereichs wenn dies im Haushaltsvollzugsplan vorgesehen ist.

Art. 23

Aufträge für Lieferungen und Dienstleistungen im Zusammenhang mit der laufenden Tätigkeit der Bezirksgemeinschaft Überetsch-Unterland

1. Für sämtliche Anschaffungen von Gütern und Beauftragungen von Dienstleistungen finden die im Art. 6 des Landesgesetzes vom 22.10.1993, Nr. 17 sowie in der entsprechenden Durchführungsverordnung enthaltenen Vergabebestimmungen Anwendung.
2. Die Lieferungen werden vom Verantwortlichen der jeweiligen Kostenstelle oder des Verfahrens von der die Bestellung ausgegangen ist, in Empfang genommen.
3. Anhand der Transportscheine überprüft der Verantwortliche des Finanzdienstes bzw. der Verantwortliche der jeweiligen Kostenstelle oder des Verfahrens umgehend die Lieferung auf Menge und Qualität und bestätigt mit seiner Unterschrift auf dem Transportschein, die Ordnungsmäßigkeit der Lieferung. Weiters überprüft er die Einhaltung der vereinbarten Bedingungen und Preise.

specializzazione e il modo di svolgere gli incarichi conferiti precedentemente.

2. L'incarico viene conferito dalla giunta comprensoriale o dal responsabile del servizio se previsto dal piano esecutivo di gestione.

Art. 23

Incarichi per forniture e servizi riguardanti l'attività corrente della Comunità Comprensoriale Oltradige-Bassa Atesina

1. L'acquisto di beni e tutti gli incarichi per servizi sono disciplinati dalle disposizioni sulle aggiudicazioni previste dall'art. 6 della Legge Provinciale 22/10/1993, n. 17, e dal regolamento di attuazione.
2. Le forniture vengono prese in consegna dal responsabile del rispettivo centro di costo o di procedimento che ha provveduto alla commissione.
3. Sulla base del documento di trasporto il responsabile del servizio finanziario o il responsabile del centro di costo o responsabile del procedimento controlla la fornitura con riferimento alla quantità ed alla qualità e conferma con la propria firma sul documento di trasporto la regolarità della fornitura. Inoltre controlla l'osservanza delle condizioni concordate assieme ai prezzi.

4. Ebenso überprüft der/die Verantwortliche des Finanzdienstes bzw. die Verantwortlichen der jeweiligen Kostenstellen oder des Verfahrens die Ausführung der Dienstleistung und bestätigen mit ihrer Unterschrift deren Ordnungsmäßigkeit.

5. Die entsprechenden Rechnungen werden zu den im Vertrag vereinbarten Fälligkeiten versehen mit der Unterschrift des Verantwortlichen der die Lieferung in Empfang genommen oder die erbrachte Dienstleistung überprüft hat an den Finanzdienst der Bezirksgemeinschaft zur Zahlung übermittelt, wo die nach Maßgabe dieser Verordnung bzw. der Verordnung über das Rechnungswesen der Bezirksgemeinschaft Überetsch-Unterland zustehenden Obliegenheiten durchgeführt, sowie die erhaltenen Dokumente auf deren Ordnungsmäßigkeit überprüft werden.

Art. 24

Aufnahme in das Inventar

1. Die der Aufnahme in das Inventar unterliegenden Güter werden vom Technischen Dienst auf Antrag des jeweiligen Verantwortlichen in das Bestandsverzeichnis aufgenommen.

2. In das Inventar nicht aufgenommen werden jene Güter, die in der Musterordnung über die Verwaltung des Vermögens der Bezirksgemeinschaft Überetsch-Unterland als solche ausgewiesen sind und die den Bestimmungen des Art. 24 der Verordnung über das Rechnungswesen der Bezirksgemeinschaft Überetsch-Unterland unterliegen.

VERÄUSSERUNG VON VERMÖGENSGÜTERN

4. Il/la responsabile del servizio finanziario e il/la responsabile del rispettivo centro di costo o del procedimento controlla inoltre l'esecuzione del servizio e ne certifica la regolarità con la sua firma.

5. Le rispettive fatture vistate con la firma del responsabile che ha preso in consegna la fornitura o che ha controllato il servizio prestato, vengono inviate al Servizio Finanziario della Comunità Comprensoriale per il pagamento e per il provvedimento alle incombenze relative secondo quanto previsto dal presente regolamento nonché del regolamento sulla contabilità della Comunità Comprensoriale Oltradige-Bassa Atesina ed il controllo dei documenti ricevuti in ordine alle osservanze delle condizioni concordate.

Art. 24

Registrazioni in inventario

1. I beni soggetti alla inclusione nell'inventario vengono, da parte del servizio tecnico su proposta del responsabile, inseriti nella corrispondente parte dell'inventario.

2. Non vengono compresi e registrati in inventario i beni che sono declassati facilmente consumabili nel regolamento-tipo per l'amministrazione del patrimonio della Comunità Comprensoriale Oltradige-Bassa Atesina e quelli regolati ai sensi dell'art. 24 del regolamento sulla contabilità della Comunità Comprensoriale Oltradige-Bassa Atesina.

ALIENAZIONE DI BENI PATRIMONIALI

Art. 25

Bedingungen für den Verkauf von Liegenschaften

1. Der Verkauf von Liegenschaften erfolgt durch öffentliche Versteigerung oder bei Nichterfolg mittels beschränkter Ausschreibung und zwar auf Grund des Wertes, der aus einem entsprechenden Schätzungsgutachten hervorgeht.
2. Die Verwaltung der Bezirksgemeinschaft Überetsch-Unterland kann Liegenschaften nach ausreichender Begründung freihändig verkaufen, wenn der geschätzte Wert nicht mehr als **50.000,00 Euro** beträgt.

Art. 26

Veräußerung außer Gebrauch gesetzter beweglicher Güter

1. Außer Gebrauch gesetzte bewegliche Güter werden in der Regel gegen andere Güter, durch die sie ersetzt werden, eingetauscht. Sollten die genannten Güter nicht eingetauscht werden, kann sie der Verantwortliche für die Vermögensverwaltung freihändig verkaufen. Voraussetzung für die Veräußerung ist, dass der jeweilige Verwahrer die Güter als außer Gebrauch gesetzt erklärt und ein Gutachten über die Angemessenheit des Preises abgibt oder dieses bei dem Beamten einholt, der für das Verfahren über den Ankauf jener Klasse von Gütern verantwortlich ist.
2. Die genannten Güter können auch unentgeltlich abgetreten werden, wenn die Antragsteller Wohlfahrtsinstitute, öffentliche Körperschaften, Genossenschaften oder Vereinigungen oder andere juristische Personen sind, die keine Gewinnabsicht verfolgen, die

Art. 25

Condizioni per la vendita di immobili

1. L'alienazione di beni immobili avviene mediante pubblico incanto o, dopo la sua diserzione, tramite licitazione privata sulla base del valore determinato con un parere di stima.
2. L'amministrazione comprensoriale, su motivazione fondata, può vendere beni immobili anche attraverso trattativa privata qualora il valore stimato non superi la somma di **50.000,00 Euro**.

Art. 26

Alienazione di beni mobili fuori uso

1. I beni mobili divenuti inservibili vengono di regola permutati con altri beni, che li sostituiscono. Qualora tali beni non vengano permutati, il responsabile dell'amministrazione patrimoniale può alienarli tramite trattativa privata. L'alienazione può essere effettuata a condizione che il relativo consegnatario dichiari i beni fuori uso e rilasci un parere di congruità sul prezzo, ovvero lo richieda presso il funzionario responsabile della procedura d'acquisto di quella classe di beni.
2. I summenzionati beni possono anche essere ceduti a titolo gratuito se i richiedenti sono istituti di beneficenza, enti pubblici, cooperative, associazioni o altre persone giuridiche senza scopo di lucro che hanno la propria sede in Alto Adige e che operano

ihren Sitz in Südtirol haben und hauptsächlich für die Bevölkerung Südtirols tätig sind.

Art. 27

Aufhebung von Bestimmungen

Die mit Beschluss des Bezirksrats Nr. 17 vom 10.12.2008 genehmigte Verordnung zur Regelung der Verträge der Bezirksgemeinschaft Überetsch-Unterland wird mit der gegenständlichen Verordnung vollinhaltlich und für alle Rechtswirkungen ersetzt.

Art. 28

Diese Verordnung tritt nach der vorgeschriebenen Veröffentlichung in Kraft.

prevalentemente per la popolazione dell'Alto Adige.

Art. 27

Norme abrogate

Il regolamento per la disciplina dei contratti della Comunità Comprensoriale Oltradige-Bassa Atesina, approvato con delibera del Consiglio Comprensoriale n. 17 del 10.12.2008, viene sostituita con il presente regolamento per ogni effetto di legge.

Art. 28

Il presente regolamento entra in vigore dopo la pubblicazione prevista dalla legge.